

ESPAÑOL

KIDS on TRAILS



Una guía del lago Montaña
a lo largo del Sendero Anza
Presidio de San Francisco

GOLDEN GATE NATIONAL PARKS

MAPA DE SENDEROS



■■■■ Sendero de "KIDS on Trails"

Millas = 1/2 milla (en una dirección)
Duración = 1 hora

P Estacionamiento **♿** Baños



Comienzo del sendero



Escalones



Muro antiguo del Presidio



Actividad



Mapa de Sonido



Sendero Anza



Vista del lago
Montaña



Placa de la Llegada
del Capitán Anza

KIDS on Trails está producido por el Presidio Trust para jóvenes visitantes del Presidio de San Francisco. Es un proyecto de Trails Forever, una iniciativa del Golden Gate National Parks Conservancy, National Park Service y el Presidio Trust para realizar los senderos en todos los Golden Gate National Parks.

Con agradecimientos especiales al Juan Bautista de Anza National Historic Trail

Verano del 2007

Ilustraciones de María Ysidora Tapia realizadas por Florence M. Hogan. Ilustraciones de las páginas 10 y 11 realizadas por Ryan Jones (excepto las de juncos de tule y fresas silvestres, realizadas por Linda Yamane). Ilustraciones de las páginas 8 y 15 realizadas por Linda Yamane.

¡Hola!



Bienvenido al lago Montaña del Presidio.

Me llamo María Ysidora Tapia. Yo vine aquí con mi familia cuando tenía cinco años. Eso fue hace mucho tiempo.

Vamos a dar un paseo a lo largo del sendero Anza. Tráete un lápiz o crayon y tu sentido de la aventura. Te ayudaré a que te imagines cómo era esto tiempo atrás.

¡Vamos!

NUESTRO VIAJE



En 1775 muchos de nosotros, niños menores de 12 años, iniciamos el largo viaje de Nueva España (México) a la Bahía de San Francisco con nuestras familias.

Caminamos y cabalgamos más de mil millas y vinimos aquí esperando una vida mejor.

Nos dirigía el capitán español Juan Bautista de Anza.

Tanto el capitán Anza como nuestro cura, el padre Pedro Font, escribieron diarios de nuestra expedición. Hoy tú puedes leer estos diarios y aprender más cosas sobre quiénes éramos, qué vimos y cómo vinimos aquí.

NUESTROS DIARIOS

Imagínate cómo era esto en 1776. A continuación hay una página del diario del padre Font.

28 de marzo de 1776

El mar está tan calmado en el puerto que las olas apenas rompen, y desde el campamento uno apenas las oye, aunque esté tan cerca. Aquí y cerca del lago hay yerba buena y tantos lirios que casi los tengo dentro de la tienda. Hoy los únicos indios que vimos fueron uno que estaba lejos en la playa... y dos que vinieron al campamento tan pronto como llegamos... Permanecieron un rato en el campamento pero cuando el comandante les dio las cuentas de vidrio se marcharon.

Pedro Font

CREA TU PROPIO DIARIO



Un diario es un documento escrito de los acontecimientos del día. Mucha gente a lo largo de la historia ha mantenido diarios para recordar lo que vivieron.

Dirígete al mirador cerca del agua, siéntate y haz tu primera entrada.

Me llamo _____

La fecha de hoy es _____

El tiempo hoy es (marca con un círculo)

Las personas que están conmigo son _____

EL LAGO MONTAÑA



Muchos seres vivos dependen del lago para comer, descansar, refugiarse y criar a sus crías. Dibuja algo que veas que viva en el lago o a su alrededor.



Este lago ha proporcionado agua potable a animales y personas durante siglos. Por eso el capitán Anza acampó aquí.

EL VIAJE DE MARÍA

(ve al  en el **MAPA DE SENDEROS**)

Encuentra el letrero junto al sendero. ¿Puedes volver sobre los pasos que el capitán Anza y los primeros exploradores siguieron para llegar a San Francisco?





¿Cuándo llegó el grupo de Anza?



¿Cómo crees que cruzaron el río Colorado?



¿Cuál es la distancia más larga que tú has caminado?



Pon una "P" junto a San Francisco y a Monterey en tu mapa. Ahí había presidios, fuertes construidos por los españoles a finales de los años 1700s.

Encuentra Culiacán (México) y pon una "x" ahí. ¡De ahí vengo yo!

NOMBRA UNA PLANTA

(Busca plantas entre los bancos y el lago)



Encuentra una planta que te guste y dibújala en tu diario.



Invéntate un nombre para esa planta



Antes de que la ciudad se llamara San Francisco se llamaba Yerba Buena por el tipo de menta que crecía aquí. Con ella se hace un té delicioso.

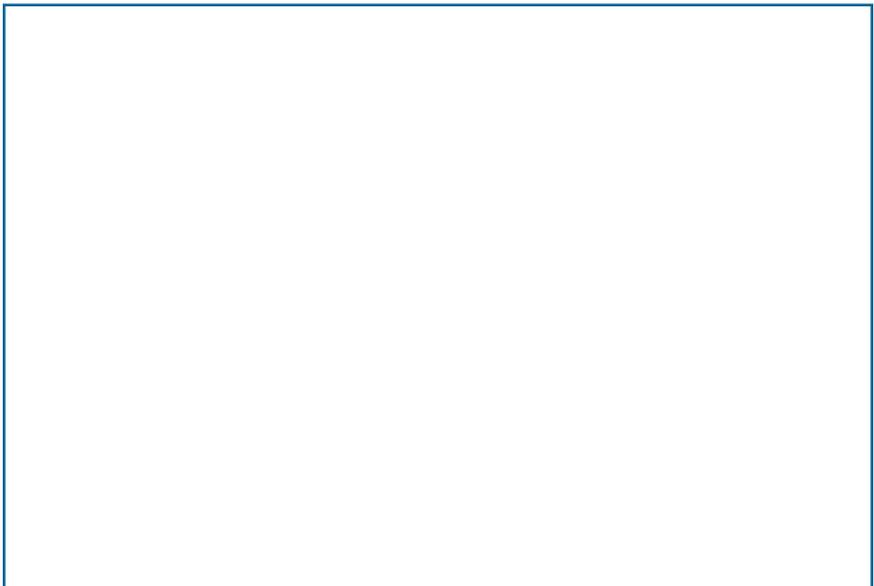
LA LLEGADA DEL CAPITÁN ANZA

(ve al  en el **MAPA DE SENDEROS**)



Cuando el capitán Anza llegó a este lugar, el lago era el doble de ancho de lo que es hoy!

En la zona cubierta de hierba, encuentra una roca grande con una placa metálica. Poniendo el papel sobre la placa y pasando el lápiz por encima, marca el relieve del año en el que este explorador español acampó en el lago Montaña.



JUEGO DE BÚSQUEDA

Hoy el lago Montaña es un parque muy visitado. Mientras vas caminando por el sendero, marca cada una de las siguientes cosas que veas. Vuelve a esta página cada vez que encuentres algo nuevo.



Letrero del sendero Anza



Eucaliptus



Juncos de tule



Sauce



Pájaro



Mono Pegajoso o
mímulo viscoso



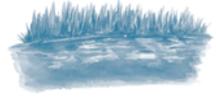
Campo de golf



Fresa silvestre



Auto



Lago



Perro

¿Ves algo más?



Hay muchas cosas nuevas en el lago Montaña desde que llegué con mi familia. Marca con un círculo las cosas que creas no estaban aquí en 1776.

MAPA DE SONIDO

Cerca y Lejos, Viejo y Nuevo

(ve al ) en el **MAPA DE SENDEROS**)

1. Cierra los ojos
2. Préstale atención a un sonido
3. Abre los ojos y dibuja un símbolo representante de ese sonido (abajo)
4. Hazlo otra vez, y otra vez, y otra vez hasta que hagas tres dibujos o más



Tú

CAMBIANDO DE LUGAR

(ve al  al final del sendero)

Toma el sendero pequeño que baja hasta los bancos con vistas al lago.



Imagínate que eres el lago... ¿qué te haría sentir feliz y sano?



Dibújate como si tú fueras el lago
Montaña de aquí a 200 años en el futuro.
¿Como te miraras?

LA GENTE Y LAS PLANTAS

La gente depende de las plantas para muchas cosas. Los indios Ohlone eran expertos en el uso de las plantas.



En la página siguiente, ¿puedes trazar una línea que conecte cada planta con su uso? Aquí tienes unas pistas para ayudarte.

Los juncos de tule flotan muy bien en el agua.

El sauce es un árbol fuerte que se dobla fácilmente; su corteza puede aliviar el dolor.

Las semillas de *las encinas* son las bellotas.

PLANTA



Juncos de tule



Sauce



Encina

USO



Harina de bellota,
sopa, papilla



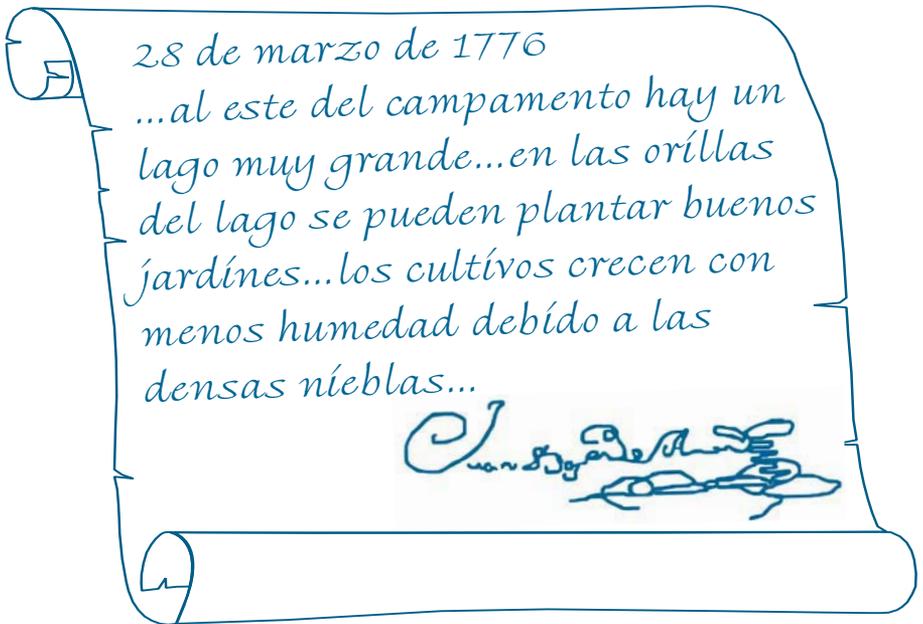
Botes, cobijo



Cestas, medicina

FIRMA TU DIARIO

El capitán Anza firmaba su diario usando una firma elaborada con **rúbrica**. ¿Ves debajo el garabato al final de su nombre? Eso es una **rúbrica**.



Crea tu propia firma elaborada con rúbrica:

EL FINAL DEL SENDERO



Este es el final de
nuestro paseo juntos.

Espero que te hayas
divertido y que hayas
aprendido algo nuevo.
¡Regresa pronto!

Por si acaso te preguntas qué pasó conmigo....
Crecí y me casé con Marcos Briones, un
soldado del presidio, en 1784. Tuvimos
muchos hijos. Una de nuestras hijas, Juana
Briones, vivió un tiempo en el presidio cerca
de El Manantial Polin y se convirtió en una
curandera famosa. El Manantial Polin es
todavía un lugar especial. ¡Vente de picnic!

Presidio Trust
P.O. Box 29052
34 Graham Street
San Francisco, CA 94129



Para más información sobre *KIDS on Trails* o para bajar esta guía del internet, visite www.presidio.gov/kids/trails

Hay copias de esta guía disponibles en el Presidio Visitor Center.

Abierto cada día de 9 am a 5 pm. Llame al (415) 561-4323 o visite www.nps.gov/prsf

Para más información sobre el Juan Bautista de Anza National Historic Trail, llame al (510) 817-1438 o visite www.nps.gov/juba

Guía para los adultos

KIDS on TRAILS



Esta guía de senderos está diseñada para niños de 5 a 10 años acompañados por adultos. Cada persona necesitará un lápiz o crayon.

- El paseo empieza cerca de la orilla en la zona de recreo y se prolonga aproximadamente ½ milla (en una dirección). Todas las actividades se pueden completar en 1 hora aproximadamente.
- Por favor, permanezcan en los senderos. *Deje todo lo que encuentre, lleve solo sus recuerdos visuales.*



Por favor, no den de comer a los patos o a otros animales silvestres en el parque. El pan y otros alimentos humanos contaminan el lago y rompen el equilibrio de la naturaleza.

- Para marcar un relieve, ponga la guía sobre el objeto y pase el lápiz lo más horizontalmente posible en el papel hasta que aparezca la imagen.
- La mayoría de las actividades pueden hacerse en cualquier lugar a lo largo del sendero. Las siguientes actividades requieren de un sitio específico que está indicado en el mapa:
 - página 6 *El viaje de María* - página 9 *La llegada del capitán Anza*
 - página 12 *Mapa de sonido* - página 13 *Cambiando de lugar*



¡Tráiga sus binoculares! Los mejores puntos para observar pájaros están al principio y al final de la ruta de senderos destacada en esta guía.



Hay servicios públicos junto a la zona de recreo de Mountain Lake.



El estacionamiento en el barrio se limita a dos horas.

Para más información sobre Anza y su expedición:

Visite el sitio web de Anza Junior Ranger: www.anzajuniorranger.org

Visite el sitio web de Anza: www.anza.uoregon.edu/resources.html

Para más información sobre Juana Briones (la hija de María):

Visite: www.nps.gov/prsf/historyculture/juana-briones.htm

Para participar como voluntario en la restauración del hábitat del lago, llame al (415) 561-4449.